

## Trends in distributive trades

Retail sales – Registration of cars

## Conjoncture dans le commerce

Ventes du commerce de détail – Immatriculation des voitures

Monthly ☐ Mensuel

|  |                 |
|--|-----------------|
| Coyuntura en el Comercio<br>- Ventas de Comercio al por menor<br>- Matriculación de automóviles<br><br>Mensual     | GLOSSARIO 1987  |
| Konjunkturer inden for handelen<br>- Detailomsætningen<br>- Nyregistrerede motorkøretøjer<br><br>Månedlig          | GLOSAR 1987     |
| Konjunktur im Handel<br>- Absatz des Einzelhandels<br>- Kraftfahrzeug - Zulassungen<br><br>Monatlich               | GLOSSAR 1987    |
| Συγκυρία στο εμπόριο<br>- Πωλήσεις λιανικού εμπορίου<br>- Εγγραφή στο μητρώο οχημάτων<br><br>Μηνιαίο               | ΓΛΩΣΣΑΡΙΟ 1987  |
| Congiuntura nel Commercio<br>- Vendite del commercio al minuto<br>- Immatricolazione di autovetture<br><br>Mensile | GLOSARIO 1987   |
| Conjunctuur in de handel<br>- Kleinhandelsverkoop<br>- Registratie van voertuigen<br><br>Maandelijk                | GLOSSARIUM 1987 |
| Conjuntura no comércio<br>- Vendas do comércio de retalho<br>- Registo de veículos<br><br>Mensal                   | GLOSSARIO 1987  |





OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

Las informaciones que se incluyen en este boletín han sido extraídas del banco de datos CRONOS, al cual se puede acceder a través de distintos servidores. Para cualquier información sobre dichos servidores póngase en contacto con EUROSTAT, Luxemburgo, tel. 4301-3220. Para obtener detalles de las características principales de las series que se contienen en el boletín póngase en contacto con el tel. 4301-3563 de Luxemburgo.

La reproducción queda autorizada salvo para las redes informáticas comerciales, siempre que se indique la fuente.

Coyuntura en el Comercio  
Ventas de Comercio al por menor  
Matriculación de automóviles

|  | <u>Pag.</u> |
|--|-------------|
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Medias móviles de tres meses (desestacionalizadas)  | 3           |
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Indices no desestacionalizados  | 4           |
| - Variación (%) en relación con el periodo correspondiente<br>del año anterior (sin desestacionalizar)   |             |
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Indices desestacionalizados   | 5           |
| - Medias móviles de tres meses (desestacionalizadas)   |             |
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Productos alimenticios, bebidas y tabaco<br>Indices no desestacionalizados<br>Indices desestacionalizados   | 6           |
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Ropa y calzado<br>Indices no desestacionalizados<br>Indices desestacionalizados   | 7           |
| - Volumen de ventas del comercio al por menor<br>Artículos para el equipamiento del hogar<br>Indices no desestacionalizados<br>Indices desestacionalizados   | 8           |
| - Primeras matriculaciones de automóviles<br>Medias móviles de tres meses (desestacionalizadas)  | 9           |
| - Primeras matriculaciones de automóviles de uso privado<br>y comercial<br>Indices no desestacionalizados  | 10          |
| - Media de los índices desde principios de año<br>Variaciones en % entre los tres últimos meses conocidos y los<br>tres últimos meses del año anterior<br>Variaciones en % entre el índice medio de los meses conocidos<br>del año y el de los mismos meses del año anterior |             |
| - Indices desestacionalizados  |             |

## Notas explicativas

### A. Volumen de negocios del comercio al por menor

1. Volumen de ventas: Los índices de volumen (cantidad) de ventas corresponden a la relación entre los índices de ventas a precios corrientes y los índices de precios correspondientes (precios de los bienes vendidos en comercio al por menor).
2. Fuente de datos: Los índices son facilitados por los institutos nacionales de estadística. Para los países o los institutos que calculan únicamente los índices de ventas a precios corrientes (Países Bajos, Luxemburgo, Grecia, Estados Unidos y Japón) es la OECDE la que calcula los índices de volumen a partir de los ya mencionados índices a precios corrientes y de los índices correspondientes de precios de consumo. Lo mismo ocurre con los índices desestacionalizados: para Francia, Reino Unido, Irlanda y Dinamarca se utilizan los índices nacionales mientras que para el resto de los países realiza su desestacionalización la OECDE. Para el Reino Unido e Irlanda, los índices mensuales corresponden a la media de ventas semanales.
3. Año de base de los índices: el año 1980, elegido por la OECDE, no es en ciertos casos más que una base aritmética a la que son reducidas las series nacionales. La base real, a la que se refiere la estructura del universo, varía, en efecto, de país a país.
4. Campo cubierto: los índices cubren, en principio, el conjunto del comercio al por menor. Sin embargo, para Luxemburgo, los índices cubren solamente las ventas en los grandes centros comerciales y en las cadenas de almacenes en las que predominan los productos alimenticios.
5. Volumen de negocios por grupos de actividad: El presente boletín publica cada tres meses (nos. 1, 4, 7 y 10) los índices de volumen (en bruto y desestacionalizados) de las ventas de las empresas cuya actividad principal es la venta al por menor de uno de los tres grupos de productos siguientes:
  - alimentación, bebidas, tabaco (NACE 641/2)
  - ropa, calzado, marroquinería (NACE 645-646)
  - artículos para el equipamiento del hogar (NACE 647 y 688/9)

Sin embargo, estos índices no están disponibles para todos los países. Por otra parte, no siempre los índices disponibles cubren rigurosamente las ventas de los tres grupos de productos tal como los define la NACE. Los índices disponibles pueden considerarse, sin embargo, representativos de la tendencia de las ventas de cada uno de los tres grupos de empresas.

6. Índice EUR: el índice comunitario se ha calculado sobre la base y/o sobre los datos disponibles de las estimaciones de Eurostat. Se ha obtenido por ponderación de los índices nacionales del valor por el volumen de los bienes (normalmente vendidos en comercio al por menor) consumidos en los hogares. Los índices de Luxemburgo se ponderan mediante el volumen de los bienes vendidos en los grandes centros comerciales y cadenas de almacenes en 1980.
7. Las medias móviles de tres meses corresponden a la media aritmética simple de tres índices mensuales consecutivos. Para el Reino Unido e Irlanda, se trata de medias aritméticas ponderadas en función del número de semanas que cuenta cada mes. Se sitúan en el último mes del período en cuestión.



## B. Matriculación de automóviles de uso privado y comercial

1. Automóviles de uso privado y comercial: vehículo de carretera con motor destinado al transporte de viajeros, provisto de asientos para 9 personas como máximo, incluido el conductor. Se incluyen, igualmente, los vehículos de alquiler y los de uso mixto (destinados además al transporte de mercancías o sólo a este tipo de transporte en lugar de viajeros).
2. Primeras matriculaciones: corresponden al número de vehículos de carretera matriculados por primera vez por el país declarante en el transcurso del año de referencia.
3. Índice EUR 12: las ponderaciones corresponden al número de coches matriculados en cada país durante el año 1980.
4. Desestacionalización : la OECE es la que se encarga de la desestacionalización de los datos. Teniendo en cuenta las variaciones tan irregulares que presentan las series, se están realizando en la OECE estudios sobre el componente estacional de las mismas. Los gráficos han sido elaborados a partir de series desestacionalizadas suavizadas mediante una media aritmética simple de tres índices mensuales consecutivos localizada, como para el comercio al por menor, en el último mes del período en cuestión.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

Oplysningerne i denne bulletin er taget fra Cronos-databanken, som er tilgængelig via de forskellige værtsorganisationer. Alle oplysninger om disse værtsorganisationer kan fås hos EUROSTAT i Luxembourg, tlf. 4301-3220. Ønskes nærmere oplysninger om de serier, der indgår i denne bulletin, bedes man henvende sig på tlf. 4301-3563 i Luxembourg.

Gengivelse er tilladt, dog ikke via kommercielle databasenet, såfremt kilden angives.



## KONJUNKTUREN INDEN FOR HANDELEN

### Detailomsætningen Nyregistrerede motorkøretøjer

---

|  | Side |
|--|------|
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Glidende gennemsnit over tre måneder (sæsonkorrigerede)  | 3    |
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Ikke-sæsonkorrigerede indekser   | 4    |
| - Ændring i procent i forhold til tilsvarende periode<br>årat før (ikke-sæsonkorrigerede)  |      |
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Sæsonkorrigerede indeks  | 5    |
| - Glidende gennemsnit over tre måneder (sæsonkorrigerede)  |      |
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Næringsmidler, drikke- og tobaksvarer<br>Ikke-sæsonkorrigerede indekser                                      | 6    |
| - Sæsonkorrigerede indeks  |      |
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Beklædingsartikler og fodtøj<br>Ikke-sæsonkorrigerede indekser   | 7    |
| - Sæsonkorrigerede indeks  |      |
| - Mængdeindeks for detailomsætningen<br>Husholdningsudstyr<br>Ikke-sæsonkorrigerede indekser   | 8    |
| - Sæsonkorrigerede indeks  |      |
| - Nyregistrering af biler<br>Glidende gennemsnit over tre måneder (sæsonkorrigerede)   | 9    |
| - Nyregistrerede person- og varebiler<br>Ikke-sæsonkorrigerede indekser  | 10   |
| - Gennemsnit af månedsindeks siden årets begyndelse  |      |
| - Ændring i procent mellem de tre seneste måneder, for hvilke<br>der foreligger data, og de samme måneder året før                                   |      |
| - Ændring i procent mellem gennemsnitsindekset for de af årets<br>måneder, for hvilke der foreligger data, og for de tilsvarende<br>måneder året før |      |
| - Sæsonkorrigerede indeks  |      |

## **FORKLARENDE BEMÆRKNINGER**

### **A. Detailomsætningen**

1. Omsætning: Mængdeindeksene for omsætningen angiver forholdet mellem indeksene for omsætningen i løbende priser og de tilsvarende prisindeks (prisen på varer solgt af detailhandelen).

2. Kilde: Indeksene leveres af de nationale statistiske kontorer. For de lande, hvor de statistiske kontorer kun beregner omsætningsindeks i løbende priser (Nederlandene, Luxembourg, Grækenland, De forenede Stater og Japan), er det EUROSTAT, der beregner mængdeindeksene på grundlag af ovennævnte indeks i løbende priser og de tilsvarende forbrugerprisindeks. Det samme gælder for de sæsonkorrigerede indeks: hvad angår Frankrig, Det forenede Kongerige, Irland og Danmark er det de nationale indeks, der er angivet, mens det for de øvrige Landes vedkommende er EUROSTAT, der har foretaget sæsonkorrigeringen.

For Det forenede Kongeriges og Irlands vedkommende svarer månedsindeksene til gennemsnittet af den ugentlige omsætning.

3. Basisår for indeksene: 1980, som EUROSTAT har valgt som basisår, er i visse tilfælde kun et aritmetisk basisår, som de nationale tidsrækker tilbageføres til. Det reelle basisår, som populationens struktur refererer til, varierer således fra land til land.

4. Undersøgelsesområde: Indeksene dækker i princippet den samlede detailhandel. For Luxembourgs vedkommende dækker indeksene dog kun omsætningen i supermarkeder og butikskæder, som overvejende handler med levnedsmidler.

5. Omsætning efter branche: I denne publikation offentliggøres kvartalsvis (i nr. 1, 4, 7 og 10) mængdeindeks (brutto og sæsonkorrigerede) for omsætningen i virksomheder, der som hovedaktivitet har detailsalg af produkter fra en af følgende tre produktgrupper:

- næringsmidler, drikkevarer, tobaksvarer (NACE 641/2)
- beklædningsartikler, fodtøj, lædervarer (NACE 645-646)
- indbo, boligudstyr og husgeråd (NACE 647 og 648/9).

Disse indekser foreligger imidlertid ikke for alle lande. Desuden dækker indeksene ikke nøjagtigt omsætningen inden for de tre produktgrupper, således som de er defineret i NACE. De foreliggende indeks kan dog betragtes som repræsentative for udviklingen i omsætningen inden for de tre produktgrupper.



6. EUR-indeks: Fællesskabsindekset beregnes på basis af de foreliggende oplysninger og/eller EUROSTAT's skøn. Det fremkommer ved at veje de nationale værdiindeks med den varemængde (som regel solgt i detailhandelen), som forbruges af husholdningerne. Luxembourgs indeks vejes med den varemængde, som blev solgt i 1980 af de store supermarkeder og kædebutikker.
7. De glidende gennemsnit over tre måneder svarer til det simple aritmetiske gennemsnit af tre på hinanden følgende månedsindekser. For Det forenede Kongeriges og Irlands vedkommende drejer det sig om aritmetiske gennemsnit vejet på grundlag af antallet af uger i hver måned. De lokaliseres på den sidste måned i den pågældende periode.

#### B. Registrering af privatbiler og varebiler

1. Privatbiler og varebiler: Motorkøretøjer til personbefordring med plads til højst 9 personer, inkl. chaufføren. Herunder medregnes også udlejningskøretøjer og køretøjer til blandet transport (beregnet til transport af varer og/eller passagerer).
2. Nyregistrerede motorkøretøjer: Antallet af motorkøretøjer, som er nyregistrerede af det indberettende land i referenceåret.
3. EUR 12-indeks: Vægtene svarer til antallet af biler indregistreret i løbet af året 1980 i hvert af landene.
4. Sæsonkorrigering: Det er EUROSTAT, der foretager sæsonkorrigeringen af tallene. Da de sæsonkorrigerede serier udviser meget irregulære variationer, er EUROSTAT for øjeblikket i gang med undersøgelser vedrørende sæsonkomponenten i disse serier. De grafiske afbildninger er udarbejdet på basis af sæsonkorrigerede serier, som er udjævnet med et simpelt aritmetisk gennemsnit af tre på hinanden følgende månedsindekser, der ligesom for detailhandelens vedkommende er lokaliseret på den sidste måned i den pågældende periode.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

Die Angaben in diesem Bulletin sind der über die einzelnen Hosts zugänglichen Cronos-Datenbank entnommen. Sämtliche Auskünfte über diese Hosts können bei EUROSTAT in Luxemburg eingeholt werden (Tel. 4301-3220). Nähere Informationen zu den Hauptmerkmalen der in diesem Bulletin enthaltenen Reihen werden unter der Rufnummer 4301-3563 (Luxemburg) erteilt.

Die Vervielfältigung ist - die Weitergabe über kommerziell betriebene Datenbasisnetze ausgenommen - nur unter Angabe der Quelle gestattet.



## KONJUNKTUR IM HANDEL

### **Absatz des Einzelhandels Kraftfahrzeugzulassungen**

---

|   | <u>Seite</u> |
|---|--------------|
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Gleitende Dreimonats-Durchschnittswerte (saisonbereinigt)  | 3            |
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Nicht saisonbereinigte Indizes   | 4            |
| - Prozentuale Veränderung im Vergleich zum entsprechenden<br>Vorjahreszeitraum (nicht saisonbereinigt)  |              |
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Saisonbereinigte Indizes   | 5            |
| - Gleitende Dreimonats-Durchschnittswerte (saisonbereinigt)   |              |
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Nahrungs- und Genussmittel<br>Nicht saisonbereinigte Indizes   | 6            |
| - Saisonbereinigte Indizes  |              |
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Bekleidung, Schuhe<br>Nicht saisonbereinigte Indizes   | 7            |
| - Saisonbereinigte Indizes  |              |
| - Absatzvolumen des Einzelhandels<br>Haushaltsartikel<br>Nicht saisonbereinigte Indizes   | 8            |
| - Saisonbereinigte Indizes  |              |
| - Erstzulassungen von Fahrzeugen<br>Gleitende Dreimonats-Durchschnittswerte (saisonbereinigt)   | 9            |
| - Erstzulassungen von Privatfahrzeugen und Kombiwagen<br>Nicht saisonbereinigte Indizes   | 10           |
| - Mittelwert der Indizes seit Jahresbeginn  |              |
| - Prozentuale Veränderung in den letzten drei Monaten, für die<br>die Daten vorliegen, gegenüber dem entsprechenden Vorjahreszeitraum                                   |              |
| - Prozentuale Veränderung des Durchschnittsindex für die Monate<br>des laufenden Jahres, für die Daten verfügbar sind, gegenüber<br>den entsprechenden Vorjahresmonaten |              |
| - Saisonbereinigte Indizes  |              |

## ERLÄUTERUNGEN

### A) Umsatz des Einzelhandels

1. Absatzvolumen: Die Indizes für die Absatzmengen stellen das Verhältnis zwischen den Indizes der Verkäufe zu laufenden Preisen und den Indizes der entsprechenden Preise (Preis der im Einzelhandel verkauften Güter) dar.
2. Quelle der Daten: Die Indizes werden von den statistischen Ämtern der einzelnen Länder geliefert. Für die Länder, in denen die statistischen Ämter lediglich die Verkaufsindizes zu laufenden Preisen erstellen (Niederlande, Luxemburg, Griechenland, Vereinigte Staaten und Japan), liefert das SAEG die Mengenindizes anhand der vorgenannten Indizes zu laufenden Preisen und der entsprechenden Indizes der Verbrauchspreise. Das gleiche gilt für die saisonbereinigten Indizes: Bei Frankreich, dem Vereinigten Königreich, Irland und Dänemark werden die einzelstaatlichen Indizes übernommen, während die Saisonbereinigung für die übrigen Länder vom SAEG vorgenommen wird.  
  
Beim Vereinigten Königreich und bei Irland werden die Monatsindizes aufgrund der durchschnittlichen Wochenverkäufe berechnet.
3. Basisjahr der Indizes: Das vom SAEG festgelegte Basisjahr 1980 ist in bestimmten Fällen lediglich eine arithmetische Grundlage, auf die die einzelstaatlichen Reihen zurückgeführt werden. Die tatsächliche Grundlage, auf die sich die Struktur der Grundgesamtheit bezieht, ist nämlich von Land zu Land verschieden.
4. Deckungsbereich: Die Indizes decken grundsätzlich den gesamten Einzelhandel ab. Für Luxemburg beziehen sich die Indizes jedoch lediglich auf den Absatz der Verbrauchermärkte und Ladenketten, in denen hauptsächlich Nahrungsmittel verkauft werden.
5. Umsatz nach Tätigkeitsbereichen: Im vorliegenden Bulletin werden in dreimonatigen Abständen (Nr. 1, 4, 7 und 10) die Mengenindizes (brutto und saisonbereinigt) für den Absatz der Unternehmen veröffentlicht, deren Haupttätigkeit im Einzelverkauf der drei folgenden Waren- bzw. Gütergruppen besteht:

- Nahrungs- und Genussmittel (NACE 641/2)
- Bekleidung, Schuhe und Lederwaren (NACE 645-646)
- Einrichtungsgegenstände (NACE 647 und 648/9).

Diese Indizes sind jedoch nicht für alle Länder verfügbar. Im übrigen decken die Indizes bisweilen die Verkäufe der drei Waren- bzw. Gütergruppen nicht vollständig ab. Die vorliegenden Indizes können jedoch als repräsentativ für die jeweilige Absatzentwicklung in den drei Unternehmensbereichen angesehen werden.



6. EUR-Index: Der Gemeinschaftsindex wird anhand der verfügbaren Daten bzw. der EUROSTAT-Schätzungen ermittelt. Bei der Berechnung des Index werden die wertmäßigen einzelstaatlichen Indizes mit dem üblicherweise im Einzelhandel umgeschlagenen Güterverbrauch der privaten Haushalte gewichtet. Die luxemburgischen Indizes werden durch die Menge der 1980 von den Verbrauchermärkten und Ladenketten abgesetzten Güter gewichtet.
7. Die gleitenden Dreimonats-Durchschnittswerte sind das einfache arithmetische Mittel von drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes. Beim Vereinigten Königreich und bei Irland handelt es sich um arithmetische Mittel, die in Abhängigkeit von der Wochenzahl jedes einzelnen Monats gewichtet wurden. Sie wurden anhand des letzten Monats des Berichtszeitraums berechnet.

#### B) Zulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen

1. Privatfahrzeuge und Kombiwagen: Motorgetriebene Straßenfahrzeuge zur Personenbeförderung (für höchstens neun Personen einschließlich Fahrzeugführer zugelassen). Eingeschlossen sind auch Mietfahrzeuge und Fahrzeuge für gemischte Nutzung (in denen außer oder anstelle von Personen auch Waren bzw. Güter befördert werden können).
2. Erstzulassungen: Anzahl der Straßenfahrzeuge, die im Laufe des Berichtsjahres erstmalig im meldenden Land zugelassen wurden.
3. Index EUR-12: Die Gewichtungen erfolgen aufgrund der Anzahl von Fahrzeugen, die im Laufe des Jahres 1980 in den einzelnen Ländern zugelassen wurden.
4. Saisonbereinigung: Das SAEG übernimmt die Saisonbereinigung der Daten. Da die saisonbereinigten Reihen sehr große Veränderungen aufweisen, führt das SAEG gegenwärtig Untersuchungen über die saisonbedingten Einflüsse durch. Die Schaubilder wurden unter Zugrundelegung von saisonbereinigten Reihen angefertigt, die durch ein - wie beim Einzelhandel auf den letzten Monat des Berichtszeitraums bezogenes - einfaches arithmetisches Mittel aus drei aufeinanderfolgenden Monatsindizes ausgeglichen werden.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

Οι πληροφορίες που περιέχονται στο παρόν δελτίο έχουν ληφθεί από την τράπεζα δεδομένων CRONOS, η οποία είναι προσπελάσιμη μέσω διαφόρων εταιριών εξυπηρετητών (HOST COMPANIES). Για κάθε πληροφορία σχετικά με αυτές τις εταιρίες οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να απευθύνονται στην EUROSTAT στο Λουξεμβούργο, στο τηλέφωνο 4301-3220. Περισσότερες διευκρινήσεις αναφορικά με τα κύρια χαρακτηριστικά των σειρών που περιέχονται στο δελτίο αυτό παρέχονται από το τηλέφωνο 4301-3563 στο Λουξεμβούργο.

Η αναπαραγωγή των στοιχείων που περιέχονται στην παρούσα έκδοση επιτρέπεται (εκτός μέσω εμπορικών δικτύων βάσεων δεδομένων) εφόσον αναφέρεται η πηγή. Για τους όρους παροχής άδειας αναπαραγωγής μέσω

## ΣΥΓΚΥΡΙΑ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ

### Πωλήσεις λιανικού εμπορίου Ταξινόμηση αυτοκινήτων

-----

|   | <u>Σελίδα</u> |
|---|---------------|
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου  | 3             |
| - Κινητοί μέσοι όροι επί 3 μηνών (απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων)  |               |
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου<br>(Δείκτες μη απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων)  | 4             |
| - Διακύμανση (%) ως προς την αντίστοιχη περίοδο του προηγούμενου έτους (μη απαλλαγμένη εποχιακών διακυμάνσεων)  |               |
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου<br>Δείκτες απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων   | 5             |
| - Κινητός μέσος όρος επί 3 μηνών (απαλλαγμένος εποχιακών διακυμάνσεων)  |               |
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου<br>Είδη διατροφής, ποτά, καπνός<br>Δείκτες μη απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων  | 6             |
| - Δείκτες απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων   |               |
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου<br>Είδη ένδυσης, υπόδησης<br>Δείκτες μη απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων  | 7             |
| - Δείκτες απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων   |               |
| - Όγκος πωλήσεων λιανικού εμπορίου<br>Είδη οικιακού εξοπλισμού<br>Δείκτες μη απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων  | 8             |
| - Πρώτη ταξινόμηση αυτοκινήτων<br>Κινητός μέσος όρος επί 3 μηνών (απαλλαγμένος εποχιακών διακυμάνσεων)  | 9             |
| - Πρώτη ταξινόμηση ιδιωτικών και επαγγελματικών αυτοκινήτων<br>Δείκτες μη απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων   | 10            |
| - Μέσος όρος δεικτών από την αρχή του έτους   |               |
| - Διακύμανση σε ποσοστά επί τοις % μεταξύ των 3 τελευταίων ετών για τα οποία υπάρχουν στοιχεία και των ιδίων μηνών του προηγούμενου έτους                       |               |
| - Διακύμανση επί τοις % μεταξύ του μέσου δείκτη των μηνών του έτους για τους οποίους υπάρχουν στοιχεία και εκείνου των αντιστοίχων μηνών του προηγούμενου έτους |               |
| - Δείκτες απαλλαγμένοι εποχιακών διακυμάνσεων   |               |

## Επεξηγηματικές σημειώσεις

## Α. Κύκλος εργασιών του λιανικού εμπορίου

1. Όγκος πωλήσεων: οι δελτίες όγκου (ποσότητα) των πωλήσεων αντιστοιχούν στο λόγο πταξών των δελτίων πωλήσεων σε σχέση με τις τιμές και των δελτίων των αντιστοιχών τιμών (τιμή αγαθών που πωλούνται στο λιανικό εμπόριο).

2. Πλην δεδομένων: οι δελτίες παρέχονται από τις εθνικές στατιστικές υπηρεσίες. Για τις χώρες ή τους εθνικούς φορείς που υπολογίζουν τους δελτίες πωλήσεων σε σχέση με τις τιμές (κλίμακες, νομισματικό, ΕΛΛΑΔΑ, Ηνωμένες Πολιτείες και Ιαπωνία), τους δελτίες όγκου υπολογίζονται με βάση τον δείκτη τιμών καταναλωτή. Το ίδιο ισχύει για τους εποχικά διορθωμένους δελτίες: για την Ελλάδα, την Ηνωμένη Βασιλεία, την Ιρλανδία και τη Δανία υπολογίζονται οι εθνικοί δελτίες ενώ για τις άλλες χώρες η εποχιακή διορθωση υπολογίζεται από την ΕΥΕΚ. Για το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία, οι μηνιαίοι δελτίες αντιστοιχούν στις μέσες εβδομαδιαίες πωλήσεις.

3. Έτος βάσης των δελτίων: η ΕΥΕΚ επέλεξε το έτος 1980 το οποίο συνήθως είναι ως μια αδιόρητη βάση στην οποία αναφέρονται οι εθνικές σειρές. Η παρατηρητική βάση στην οποία αναφέρεται η δομή του συνόλου, μεταβάλλεται από χώρα σε χώρα.

4. Πεδίο κάλυψης: οι δελτίες καλύπτουν καταρχήν το σύνολο του λιανικού εμπορίου. Στο νομισματικό πλαίσιο οι δελτίες καλύπτουν μόνο τις πωλήσεις των πολλαπλασιασμένων και των αλυσίδων καταστημάτων των οποίων το μέγεθος είναι γνωστό.

5. Κύκλος εργασιών ανά ομαδα διαστημάτων: το παρόν δείκτης δημοσιεύει μια φορά κάθε έτος ή περισσότερα (αριθ. 1, 4, 7 και 10) δελτίες εθνικών ομαδών διαστημάτων: οι δελτίες αυτές είναι οι δελτίες εθνικών ομαδών διαστημάτων που υπολογίζονται με βάση τις τιμές πωλήσεων των εθνικών ομαδών διαστημάτων (ακαθάριστους και εποχικά διορθωμένους) των εθνικών ομαδών διαστημάτων που υπολογίζονται με βάση τις τιμές πωλήσεων των εθνικών ομαδών διαστημάτων.

- τρέφιμα, ποτά, κάπνους (NACE 641/2)

- ένδυση, υποδήματα, δερμάτινα είδη (NACE 645-646)

- είδη οικιακού εξοπλισμού (NACE 647 και 648/9)

Αυτοί οι δελτίες δεν είναι πάντοτε διαθέσιμοι από όλες τις χώρες. Από την άλλη πλευρά, οι δελτίες δεν καλύπτουν μερικές φορές υποσύνολα της τιμής πωλήσεων ομαδών διαστημάτων που υπολογίζονται με βάση τις τιμές πωλήσεων των εθνικών ομαδών διαστημάτων (ακαθάριστους και εποχικά διορθωμένους) των εθνικών ομαδών διαστημάτων που υπολογίζονται με βάση τις τιμές πωλήσεων των εθνικών ομαδών διαστημάτων.



6. Δείκτης EUR: ο κοινοτικός δείκτης υπολογίζεται με βάση και/ή τα διαθέσιμα δεδομένα των εκτιμήσεων της EUROSTAT. Λαμβάνεται σταθμίζοντας τους εθνικούς δείκτες αξίας με τον όγκο των αγαθών (τα οποία πωλούνται συνήθως στο λιανικό εμπόριο) και καταναλώνονται από τα νοικοκυριά. Οι δείκτες του Λουξεμβούργου σταθμίζονται από τον όγκο των αγαθών που επωλήθησαν το 1980 από τα πολυκαταστήματα και τις αλυσίδες καταστημάτων.
7. Οι κινητοί μέσοι όροι των τριών μηνών αντιστοιχούν στον απλό αριθμητικό μέσο όρο των τριών διαδοχικών μηνιαίων δεικτών. Για το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία, πρόκειται για τους σταθμισμένους αριθμητικούς μέσους όρους σε σχέση με τον αριθμό των εβδομάδων που περιέχονται σε κάθε μήνα. Αυτοί οι δείκτες αντιστοιχούν στον τελευταίο μήνα της εξεταζόμενης περιόδου.

#### B. Μητρώο ιδιωτικών και εμπορικών οχημάτων

1. Ιδιωτικά και εμπορικά οχήματα: οχήματα με κινητήρα για τη μεταφορά επιβατών που διαθέτουν καθίσματα για μέχρι 9 άτομα συμπεριλαμβανομένου του οδηγού. Περιλαμβάνονται επίσης τα ενοικιαζόμενα οχήματα και τα οχήματα διπλής χρήσης (που προορίζονται για τη μεταφορά εμπορευμάτων και/ή αντί επιβατών).
2. Πρώτη εγγραφή οχημάτων: νοείται ο αριθμός των οχημάτων που εγγράφησαν στα μητρώα για πρώτη φορά στη χώρα που δηλώθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους αναφοράς.
3. Δείκτης EUR 12: οι σταθμίσεις αντιστοιχούν στον αριθμό των οχημάτων που εγγράφησαν στα μητρώα κατά τη διάρκεια του έτους 1980 σε καθεμία από τις χώρες.
4. Εποχιακή διόρθωση: η ΣΥΕΚ πραγματοποιεί την εποχιακή διόρθωση των δεδομένων. Λαμβανομένων υπόψη των ιδιαίτερα ακανόνιστων μεταβολών που παρουσιάζουν οι εποχιακά διορθωμένες σειρές, γίνονται σχετικές μελέτες για τον εποχιακό τους παράγοντα στη ΣΥΕΚ. Οι γραφικές παραστάσεις κατασκευάζονται με βάση εποχιακά διορθωμένες σειρές οι οποίες εναρμονίζονται με έναν απλό αριθμητικό μέσο των τριών διαδοχικών μηνιαίων δεικτών που εντοπίζεται, όπως και στο λιανικό εμπόριο, στον τελευταίο μήνα της εξεταζόμενης περιόδου.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex: Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

Le informazioni riportate nel presente bollettino sono tratte dalla banca di dati CRONOS, che è accessibile tramite elaboratori ospiti. Per qualsiasi informazione relativa a tali elaboratori ospiti rivolgersi all'EUROSTAT, Lussemburgo, Tel. 4301-3220. Per maggiori dettagli sulle principali caratteristiche delle serie riportate nel presente bollettino rivolgersi a Lussemburgo, Tel. 4301-3563.

La riproduzione è autorizzata, tranne che per le reti commerciali di informatica ed è subordinata all'indicazione della fonte.

**CONGIUNTURA NEL COMMERCIO**  
**Vendite del commercio al minuto**  
**Immatricolazione di autovetture**

|   | <u>Pag.</u> |
|---|-------------|
| - Volume delle vendite del commercio al minuto<br>Medie mobile su tre mesi (destagionalizzate)                            | 3           |
| - Volume delle vendite del commercio al minuto<br>Indici non destagionalizzati  | 4           |
| - Variazione (%) rispetto al periodo corrispondente dell'anno<br>precedente (non destagionalizzata)                       |             |
| - Volume delle vendite del commercio al minuto<br>Indici destagionalizzati  | 5           |
| - Medie mobili su tre mesi (destagionalizzate)  |             |
| - Volume delle vendite del commercio al minuto.<br>Prodotti alimentari, bevande e tabacco<br>Indici non destagionalizzati | 6           |
| - Indici destagionalizzati  |             |
| - Volume degli vendite del commercio al minuto<br>Abbigliamento e calzature<br>Indici non destagionalizzati               | 7           |
| - Indici destagionalizzati  |             |
| - Volume degli vendite del commercio al minuto<br>Articoli per uso domestico<br>Indici non destagionalizzati              | 8           |
| - Indici destagionalizzati  |             |
| - Prima immatricolazione di autovetture private e commerciale<br>Medie mobili su tre mesi (destagionalizzate)             | 9           |
| - Prima immatricolazione di autovetture private e commerciale<br>Indici non destagionalizzati                             | 10          |
| - Media degli indici dall'inizio dell'anno  |             |
| - Variazioni in % tra gli ultimi tre mesi conosciuti e gli<br>stessi mesi dell'anno precedente                            |             |
| - Variazioni in % tra l'indici medio dei mesi conosciuti dell'<br>anno e quello degli stessi mesi dell'anno precedente    |             |
| - Indici destagionalizzati.   |             |

A. Cifra d'affari del commercio al minuto

1. Volume delle vendite: gli indici di volume (quantità) delle vendite corrispondono al rapporto tra gli indici delle vendite a prezzi correnti e gli indici dei prezzi corrispondenti (prezzi dei beni venduti dal commercio al minuto).
2. Fonte dei dati: gli indici sono forniti dagli istituti nazionali di statistica. Per i paesi o gli istituti che calcolano soltanto indici di vendita a prezzi correnti (Paesi Bassi, Lussemburgo, Grecia, Stati Uniti e Giappone), gli indici di volume sono calcolati dall'ISCE sulla base di tali indici a prezzi correnti e degli indici corrispondenti dei prezzi al consumo. Lo stesso vale per gli indici destagionalizzati: per la Francia, il Regno Unito, l'Irlanda e la Danimarca sono ripresi gli indici nazionali, mentre per gli altri paesi la destagionalizzazione è calcolata dall'ISCE.

Per il Regno Unito e l'Irlanda gli indici mensili corrispondono alle medie delle vendite settimanali.

3. Anno di base degli indici: l'anno 1980, adottato dall'ISCE, in certi casi soltanto una base aritmetica a cui sono ricondotte le serie nazionali. La base reale a cui si riferisce la struttura dell'universo varia infatti da paese a paese.
4. Campo coperto: gli indici coprono in linea di massima l'insieme del commercio al minuto. Per il Lussemburgo gli indici si riferiscono però soltanto alle vendite dei grandi magazzini (grandi superfici) e delle catene di negozi operanti in prevalenza nel settore alimentare.
5. Cifra d'affari per gruppo d'attività: il presente bollettino pubblica ogni tre mesi (n. 1, 4, 7 et 10) indici del volume (lordi e destagionalizzati) delle vendite delle imprese la cui attività principale consiste nella vendita al minuto di uno dei seguenti tre gruppi di prodotti:
  - prodotti alimentari, bevande, tabacco (NACE 641/2)
  - abbigliamento, calzature, pelletteria (NACE 645-646)
  - articoli per uso domestico (NACE 647 e 648/9).

Tali indici non sono però disponibili per tutti i paesi e, in certi casi, non coprono rigorosamente le vendite dei tre gruppi di prodotti, così come sono definiti dalla NACE. Gli indici disponibili possono comunque essere considerati rappresentativi della tendenza delle vendite di ciascuno dei tre gruppi di imprese.



6. Indici EUR: l'indice comunitario è calcolato sulla base dei dati disponibili e/o delle stime dell'EUROSTAT. E' ottenuto mediante ponderazione degli indici nazionali del valore con il volume dei beni (abituamente venduti dal commercio al minuto) consumati dalle famiglie. Gli indici relativi al Lussemburgo sono ponderati con il volume dei beni venduti nel 1980 dai grandi magazzini e dalle catene di negozi.
7. Le medie mobili su tre mesi corrispondono alla media aritmetica semplice di tre indici mensili consecutivi. Per il Regno Unito e l'Irlanda, si tratta di medie aritmetiche ponderate in funzione del numero di settimane che conta ciascun mese. Sono localizzate sull'ultimo mese del periodo interessato.

B. Immatricolazione di autovetture private commerciali

1. Autovetture private e commerciali: veicoli stradali a motore per il trasporto di viaggiatori, provvisti di sedili per un massimo di 9 persone, guidatore incluso. Sono comprese anche le autovetture di locazione e i veicoli ad uso premiscuo (destinati a trasportare merci oltre ai viaggiatori o in luogo di essi).
2. Prime immatricolazioni: corrispondono al numero di veicoli stradali immatricolati per la prima volta dal paese dichiarante nel corso dell'anno di riferimento.
3. Indice EUR 12: le ponderazioni corrispondono al numero di autovetture immatricolate durante l'anno 1980 in ciascuno dei paesi.
4. Destagionalizzazione: l'ISCE procede alla destagionalizzazione dei dati. In considerazione delle variazioni molto irregolari che le serie destagionalizzate presentano, l'ISCE ha in corso studi sulla loro componente stagionale. I grafici sono stati costruiti sulla base delle serie destagionalizzate, calcolando una media aritmetica semplice di tre indici mensili consecutivi, localizzata, come per il commercio al minuto, sull'ultimo mese del periodo interessato.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

De in dit bulletin gepubliceerde gegevens zijn afkomstig uit de Cronos-gegevensbank, die via diverse hostorganisaties toegankelijk is. Informatie over deze hostorganisaties is verkrijgbaar bij Eurostat in Luxemburg, tel. 4301-3220. Voor nadere bijzonderheden betreffende de hoofdkenmerken van de in dit bulletin opgenomen reeksen wende man zich eveneens tot Eurostat, Luxemburg, tel. 4301-3563.

Overneming met bronvermelding is toegestaan, behalve voor commerciële datanetwerken

CONJUNCTUUR IN DE HANDEL  
Kleinhandelsverkoop  
Registratie van Voertuigen

|   | <u>Blz.</u> |
|---|-------------|
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Voortschrijdend driemaandelijks gemiddelde na seizoen-<br>correctie  | 3           |
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Indexcijfers zonder seizoencorrectie   | 4           |
| - Verschil (%) ten opzichte van de overeenkomstige periode een<br>jaar eerder (zonder seizoencorrectie)   |             |
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Indexcijfers na seizoencorrectie   | 5           |
| - Voortschrijdend driemaandelijks gemiddelde<br>(na seizoencorrectie)   |             |
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Voedings - en genotmiddelen<br>Indexcijfers zonder seizoencorrectie  | 6           |
| - Indexcijfers na seizoencorrectie  |             |
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Kleding en schoeisel<br>Indexcijfers zonder seizoencorrectie   | 7           |
| - Indexcijfers na seizoencorrectie  |             |
| - Volume van de kleinhandelsverkoop<br>Artikelen voor wooninrichting<br>Indexcijfers zonder seizoencorrectie  | 8           |
| - Indexcijfers na seizoencorrectie  |             |
| - Eerste registratie van voertuigen<br>Voortschrijdend driemaandelijks gemiddelde na seizoen-<br>correctie  | 9           |
| - Eerste registratie van personenwagens en bedrijfswagens<br>Indexcijfers zonder seizoencorrectie   | 10          |
| - Gemiddelde van de indexcijfers sinds het begin van het<br>jaar  |             |
| - Verschil in % tussen de laatste drie maanden waarvoor<br>gegevens bekend zijn en dezelfde maanden een jaar eerder   |             |
| - Verschil in % tussen het gemiddelde indexcijfer van de<br>maanden van het jaar waarvoor gegevens bekend zijn en dat<br>van dezelfde maanden een jaar eerder |             |
| - Indexcijfers na seizoencorrectie  |             |

A. Omzet van de kleinhandel

1. Verkoopvolume: de indexcijfers van het verkoopvolume (hoeveelheid) komen overeen met de verhouding tussen de indexcijfers van de verkoop tegen lopende prijzen en de indexcijfers van de overeenkomstige prijzen (prijzen van de door de kleinhandel verkochte goederen).
2. Bron van de gegevens: de indexcijfers worden door de nationale bureaus voor de statistiek verstrekt. Voor de landen of bureaus die alleen indexcijfers van de verkoop tegen lopende prijzen berekenen (Nederland, Luxemburg, Griekenland, Verenigde Staten en Japan), berekent het BSEG de volume-indexcijfers op basis van de genoemde indexcijfers tegen lopende prijzen en de overeenkomstige indexcijfers van de consumentenprijzen. Hetzelfde geldt voor de indexcijfers na seizoencorrectie: voor Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken worden de nationale indexcijfers weergegeven, terwijl voor de overige landen de voor seizoeninvloeden gecorrigeerde cijfers door het BSEG worden berekend.  
  
Voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland komen de maandelijkse indexcijfers overeen met het gemiddelde van de wekelijkse verkoop.
3. Basisjaar van de indexcijfers: het jaar 1980, dat door het BSEG is gekozen, is in sommige gevallen slechts een rekenkundige basis waarnaar de nationale reeksen worden herleid. De reële basis waarop de structuur van de populatie betrekking heeft, verschilt immers van land tot land.
4. Waarnemingsgebied: de indexcijfers betreffen in principe de gehele kleinhandel. Voor Luxemburg hebben ze echter alleen betrekking op de verkoop van de grootwinkelbedrijven en de winkelketens die hoofdzakelijk voedingsmiddelen verkopen.
5. Omzet per activiteitengroep: in deze brochure verschijnen eenmaal per kwartaal (nrs. 1, 4, 7 en 10) indexcijfers van het verkoopvolume (voor en na seizoencorrectie) van de ondernemingen met als hoofdactiviteit de kleinhandel in een van de volgende drie produktgroepen:
  - voedings- en genotmiddelen (NACE 641/2),
  - kleding, schoeisel, lederwaren (NACE 645-646),
  - artikelen voor woninginrichting (NACE 647 en 648/9).

Deze indexcijfers zijn evenwel niet voor alle landen beschikbaar. Bovendien omvatten zij soms niet precies de verkoop van de drie produktgroepen zoals deze in de NACE zijn gedefinieerd. De beschikbare indexcijfers kunnen evenwel worden beschouwd als representatief voor de verkooptrend in elk van de drie groepen ondernemingen.



6. EUR-indexcijfer: het communautaire indexcijfer wordt berekend op basis van de beschikbare gegevens. Het wordt verkregen door weging van de nationale waarde-indexcijfers met het volume van de door de huishoudens verbruikte (en gewoonlijk door de kleinhandel verkochte) goederen. De indexcijfers van Luxemburg worden gewogen met het volume van de in 1980 door de grootwinkelbedrijven en de winkelketens verkochte goederen.
7. Het voortschrijdend driemaandelijks gemiddelde komt overeen met het gewone rekenkundige gemiddelde van drie opeenvolgende maandelijkse indexcijfers. Voor het Verenigd Koninkrijk en Ierland gaat het om rekenkundige gemiddelden die met het aantal weken in elke maand zijn gewogen. Zij staan vermeld bij de laatste maand van de betrokken periode.

#### B. Registratie van personenwagens en bedrijfswagens

1. Personenwagens en bedrijfswagens: wegvoertuig met motor voor vervoer van personen, met maximaal 9 zitplaatsen, inclusief die van de bestuurder. Hiertoe behoren ook huurauto's en voertuigen voor gemengd gebruik (bestemd voor het vervoer van goederen en/of personen).
2. Eerste registratie: het aantal wegvoertuigen dat door het meldende land in de loop van het referentiejaar voor de eerste maal is geregistreerd.
3. Indexcijfer voor EUR 12: de wegingen stemmen overeen met het aantal in 1980 in elk land geregistreerde voertuigen.
4. Seizoencorrectie: het BSEG corrigeert de gegevens voor seizoeninvloeden. Gezien de zeer onregelmatige schommelingen die de voor seizoeninvloeden gecorrigeerde reeksen vertonen, wordt momenteel bij het BSEG hun seizoencomponent bestudeerd. De grafieken zijn opgemaakt aan de hand van de voor seizoeninvloeden gecorrigeerde reeksen die zijn afgevlakt met behulp van gewone rekenkundige gemiddelden van drie opeenvolgende maandelijkse indexcijfers; deze gemiddelden zijn, evenals die voor de kleinhandel, vermeld bij de laatste maand van de betrokken periode.

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
STATISTICAL OFFICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg — Tél. 43011 — Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) — Tél. 235 1111

As informações incluídas neste boletim foram extraídas do banco de dados CRONOS, que é acessível através de diversos centros de serviços. Para qualquer informação relativa a estes centros de serviços, contactar o Eurostat, Luxemburgo, tel. 4301-3220. Para obter informações mais específicas sobre as principais características das séries contidas neste boletim, contactar Luxemburgo, telf. 4301-3563.

A reprodução, que é autorizada excepto em redes de informática comercial, está subordinada à indicação da fonte.

**CONJUNTURA NO COMÉRCIO**  
**Vendas do comércio de retalho**  
**Registo de veículos**

---

|  | Página |
|--|--------|
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Médias móveis sobre três meses (corrigidas da sazonalidade)                              | 3      |
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Índices não corrigidos da sazonalidade   | 4      |
| - Variação (%) relativa ao período correspondente do ano anterior<br>(não corrigida da sazonalidade)                                 |        |
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Índices corrigidos da sazonalidade   | 5      |
| - Médias móveis relativas sobre três meses<br>(corrigidas da sazonalidade)   |        |
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Produtos alimentares, bebidas e tabaco<br>Índices não corrigidos da sazonalidade         | 6      |
| - Índices corrigidos da sazonalidade   |        |
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Vestuário e calçado<br>Índices não corrigidos da sazonalidade                            | 7      |
| - Índices corrigidos da sazonalidade   |        |
| - Volume de vendas do comércio a retalho<br>Artigos de equipamento doméstico<br>Índices não corrigidos da sazonalidade               | 8      |
| - Índices corrigidos da sazonalidade   |        |
| - Primeiro registo de veículos particulares e comerciais<br>Médias móveis relativas sobre três meses<br>(corrigidas da sazonalidade) | 9      |
| - Primeiro registo de veículos particulares e comerciais<br>Índices não corrigidos da sazonalidade                                   | 10     |
| - Média dos índices após o início do ano   |        |
| - Variações em % entre os três últimos meses conhecidos e<br>os mesmos meses do ano anterior   |        |
| - Variações em % entre o índice médio dos meses conhecidos<br>do ano e o dos mesmos meses do ano anterior                            |        |
| - Índices corrigidos da sazonalidade   |        |

## Notas explicativas

### A. Volume de negócios do comércio de retalho

1. Volume de vendas: Os índices de volume (quantidade) das vendas correspondem à relação entre os índices de vendas a preços correntes e os índices dos preços correspondentes (preços de bens vendidos pelo comércio de retalho).
2. Fonte dos dados: Os índices são fornecidos pelos institutos nacionais de estatística. No caso de países em que os institutos calculam unicamente os índices de vendas a preços correntes (Países Baixos, Luxemburgo, Grécia, Estados Unidos e Japão), é o Serviço de Estatísticas das Comunidades Europeias que calcula os índices de volume a partir dos índices a preços correntes e dos índices correspondentes dos preços ao consumidor. Proceda-se de igual forma para os índices corrigidos da sazonalidade: no caso da França, do Reino Unido, da Irlanda e da Dinamarca são utilizados os índices nacionais enquanto que para os outros países a correcção da sazonalidade é calculada pelo Serviço de Estatística das Comunidades Europeias.

No caso do Reino Unido e da Irlanda, os índices mensais correspondem às médias das vendas semanais.

3. Ano de base dos índices: Nalguns casos, o ano de 1980, escolhido pelo Serviço de Estatísticas das Comunidades Europeias, não é mais do que uma base aritmética à qual são remetidas as séries nacionais. Com efeito, a base real à qual se refere a estrutura do universo varia de país para país.
4. Campo coberto: Em princípio, os índices cobrem o conjunto do comércio de retalho. Todavia, no caso do Luxemburgo, os índices apenas cobrem as vendas dos grandes armazéns e das cadeias de estabelecimentos comerciais com predomínio alimentar.
5. Volume de negócios por grupo de actividade: O presente boletim publica trimestralmente (número 1, 4, 7 e 10) os índices do volume (brutos e corrigidos a sazonalidade) das vendas das empresas que têm como actividade principal a venda a retalho de um dos três grupos de produtos seguintes:
  - alimentação, bebidas, tabaco (NACE 641/2)
  - vestuário, calçado, malas (NACE 645-46)
  - artigos de equipamento doméstico (NACE 647 e 648/9)

Contudo estes índices não se encontram disponíveis para todos os países. Por outro lado os índices por vezes não cobrem rigorosamente as vendas dos três grupos de produtos tal como se encontram definidos na NACE. Todavia os índices disponíveis podem ser considerados como representativos da tendência das vendas de cada um dos três grupos de empresas.

6. Índice EUR: O índice comunitário é calculado com base nos dados disponíveis. Obtem-se através da ponderação dos índices nacionais do valor pelo volume dos bens (habitualmente vendidos pelo comércio a retalho) consumidos pelas unidades de alojamento.



Os índices do Luxemburgo são ponderados pelo volume dos bens vendidos em 1980 pelos grandes armazéns e cadeias de estabelecimentos.

7. As médias móveis relativas a um período de três meses correspondem à média aritmética simples dos três índices mensais consecutivos. No caso do Reino Unido e da Irlanda trata-se de médias aritméticas ponderadas em função do número de semanas de cada mês e localizam-se no último mês do período em causa.

B. Registo de veículos particulares e comerciais

1. Veículos motorizados para o transporte de passageiros dotado de nove lugares máximo, inclusive o condutor. Incluem-se ainda os veículos de aluguer e veículos de utilização mista (destinados a transportar mercadorias juntamente ou em vez de passageiros).
2. Primeiros registos: Correspondem ao número de veículos registados pela primeira vez pelo país declarante ao longo do ano de referência.
3. Índice EUR12: As ponderações correspondem ao número de veículos registados durante o ano de 1980 em cada um dos países.
4. Correção da sazonalidade: É o Serviço de Estatísticas das Comunidades Europeias quem procede à correção da sazonalidade dos dados. Tendo em conta as variações muito irregulares apresentadas pelas séries corrigidas da sazonalidade, decorrem actualmente no Serviço de Estatísticas estudos sobre a sua componente sazonal. Os gráficos foram construídos a partir das séries corrigidas da sazonalidade por uma média aritmética simples dos três índices mensais consecutivos localizada, tal como para o comércio a retalho, no último mês de período em causa.



**Venta y suscripciones · Salg og abonnement · Verkauf und Abonnement · Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions · Vente et abonnements · Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen · Venda e assinaturas**

**BELGIQUE/BELGIË**

**Moniteur belge/Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 40-42/Leuvensestraat 40-42  
1000 Bruxelles/1000 Brussel  
Tél. 512 00 26  
CCP/Postrekening 000-2005502-27

Sous-dépôts/Agentschappen:

**Librairie européenne/  
Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
1040 Bruxelles/1040 Brussel

**CREDOC**

Rue de la Montagne 34/Bergstraat 34  
Bte 11/Bus 11  
1000 Bruxelles/1000 Brussel

**DANMARK**

**Schultz EF-publikationer**

Møntergade 19  
1116 København K  
Tlf: (01) 14 11 95  
Girokonto 200 11 95

**BR DEUTSCHLAND**

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße  
Postfach 10 80 06  
5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Fernschreiber:  
ANZEIGER BONN 8 882 595  
Telecopierer:  
20 29 278

**GREECE**

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
4 Nikis Street  
105 63 Athens  
Tel. 322 22 55  
Telex 219410 ELEF

Sub-agent for Northern Greece:

**Molho's Bookstore**

The Business Bookshop  
10 Tsimiski Street  
Thessaloniki  
Tel. 275 271  
Telex 412885 LIMO

**ESPAÑA**

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar 27  
E-28010 Madrid  
Tel. (91) 446 60 00

**Mundi-Prensa Libros, S.A.**

Castelló 37  
E-28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E

**FRANCE**

**Service de vente en France des publications  
des Communautés européennes**

**Journal officiel**  
26, rue Desaix  
75732 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 45 78 61 39

**IRELAND**

**Government Publications Sales Office**

Sun Alliance House  
Molesworth Street  
Dublin 2  
Tel. 71 03 09

or by post

**Stationery Office**

St Martin's House  
Waterloo Road  
Dublin 4  
Tel. 68 90 66

**ITALIA**

**Licosa Spa**

Via Lamarmora, 45  
Casella postale 552  
50 121 Firenze  
Tel. 57 97 51  
Telex 570466 LICOSA I  
CCP 343 509

Subagenti:

**Libreria scientifica Lucio de Biasio - AEIOU**

Via Meravigli, 16  
20 123 Milano  
Tel. 80 76 79

**Libreria Tassi**

Via A. Farnese, 28  
00 192 Roma  
Tel. 31 05 90

**Libreria giuridica**

Via 12 Ottobre, 172/R  
16 121 Genova  
Tel. 59 56 93

**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG**

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tél. 49 92 81  
Télex PUBOF LU 1324 b  
CCP 19190-81  
CC bancaire BIL 8-109/6003/200

**Messageries Paul Kraus**

11, rue Christophe Plantin  
L-2339 Luxembourg  
Tél. 48 21 31  
Télex 2515  
CCP 49242-63

**NETHERLAND**

**Staatsdrukkerij- en uitgeverijbedrijf**

Christoffel Plantijnstraat  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 78 99 11

**PORTUGAL**

**Imprensa Nacional**

Av. Francisco Manuel de Melo, 5  
P-1000 Lisboa  
Tel. 65 39 96

**Distribuidora Livros Bertrand Lda.**

**Grupo Bertrand, SARL**

Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apart. 37  
P-2700 Amadora CODEX  
Tel. 493 90 50 - 494 87 88  
Telex 15798 BERDIS

**UNITED KINGDOM**

**HM Stationery Office**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (01) 211 56 56

Sub-agent:

**Alan Armstrong & Associates Ltd**

72 Park Road  
London NW1 4SH  
Tel. (01) 723 39 02  
Telex 297635 AAALTD G

**SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA**

**Librairie Payot**

6, rue Grenus  
1211 Genève  
Tél. 31 89 50  
CCP 12-236

**UNITED STATES OF AMERICA**

**European Community Information  
Service**

2100 M Street, NW  
Suite 707  
Washington, DC 20037  
Tel. (202) 862 9500

**CANADA**

**Renouf Publishing Co., Ltd**

61 Sparks Street  
Ottawa  
Ontario K1P 5R1  
Tel. Toll Free 1 (800) 267 4164  
Ottawa Region (613) 238 8985-6  
Telex 053-4936

**JAPAN**

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 354 0131

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 439 0124

Price (excluding VAT) in Luxembourg  
Prix publics au Luxembourg

|                                | ECU   | BFR | FF | IRL   | UKL  | USD   |
|--------------------------------|-------|-----|----|-------|------|-------|
| Single copy<br>Prix par numéro | 2,40  | 100 | 16 | 1.80  | 1.70 | 2.50  |
| Subscription<br>Abonnement     | 13,90 | 600 | 95 | 10.60 | 10   | 14.50 |



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

ISSN 1010-1748

L - 2985 Luxembourg

Cat. : CA-BV-87-001-2A-C